

**Zeitschrift:** Revue historique vaudoise  
**Herausgeber:** Société vaudoise d'histoire et d'archéologie  
**Band:** 119 (2011)

**Nachruf:** Hommage à Regula Matzinger-Pfister (1938-2011)  
**Autor:** Radeff, Anne

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **HOMMAGE À REGULA MATZINGER-PFISTER (1938-2011)**

Lorsque Regula me parlait de sa mère, psychanalyste à Zurich, elle m'expliquait qu'elle avait décidé de ne pas avoir une activité professionnelle aussi intense pour pouvoir s'occuper de sa famille: son époux Heinrich Matzinger, professeur à l'EPFL et grâce à qui elle a quitté Zurich pour venir s'installer à Lausanne, et ses deux fils Heinrich «Junior» et Oscar. Regula n'était pas pour autant une «femme au foyer»: elle n'a certes pas recherché un poste d'enseignante à l'Université, mais elle a intensément pratiqué la recherche, dans un esprit d'ouverture:

- Ouverture interdisciplinaire: docteur en droit de l'Université de Zurich, où elle a soutenu en 1969 une thèse traitant des expressions synonymiques ou tautologiques dans les chartes médiévales<sup>1</sup>, Regula Matzinger-Pfister a collecté à Lausanne, pendant plusieurs décennies, plus de trois cents mandats bernois, qu'elle publie en 2003<sup>2</sup> avant d'achever une autre somme sur les coutumiers vaudois – dont ceux des bailliages communs<sup>3</sup>. Cette spécialiste de droit médiéval, passée à l'époque bernoise, lie deux domaines complémentaires, l'histoire et le droit.
- Ouverture linguistique et géographique: cette Zurichoise devenue Lausannoise a adopté la langue des anciens sujets de Leurs Excellences de Berne et rédigé en français et en allemand. Elle a maîtrisé trois langues: le latin, le français et l'allemand écrit par les Bernois aux XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles. Elle a progressivement élargi son rayon de compétence, passant de Lausanne et Épalinges<sup>4</sup> à l'ensemble du Pays de Vaud<sup>5</sup>.
- Ouverture aux autres: Regula Matzinger-Pfister avait toujours, un peu comme Paul-Louis Pelet, des informations à communiquer aux historiens débutants<sup>6</sup> ou confirmés qu'elle croisait aux archives cantonales. Elle était particulièrement attentive à ne pas «rater» des travaux d'histoire vaudoise, soucieuse de citer tous ceux qui avaient traité des sources dont elle préparait la publication.

<sup>1</sup> Regula Matzinger-Pfister, *Paarformel, Synonymik und zweisprachiges Wortpaar: zur mehrgliedrigen Ausdrucksweise der mittelalterlichen Urkundensprache*, Zurich: Juris, Rechtshistorische Arbeiten 9, 1972.

<sup>2</sup> Regula Matzinger-Pfister, *Les sources du droit du canton de Vaud. C. Époque bernoise. I. Les mandats généraux bernois pour le Pays de Vaud, 1536-1798*, préface de Jean-François Poudret, Bâle: Schwabe, Les sources du droit suisse, 19<sup>e</sup> partie, C 1, 2003.

<sup>3</sup> Regula Matzinger-Pfister, *Les sources du droit du canton de Vaud. C. Époque bernoise. II. Les Coutumiers du Pays de Vaud à l'époque bernoise 1536-1798*, préface de Jean-François Poudret, Bâle: Schwabe, Les sources du droit suisse, 19<sup>e</sup> partie, C 2, 2010.

<sup>4</sup> Regula Matzinger-Pfister, «Les institutions publiques lausannoises aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles», in Jean-Charles Biaudet (éd.), *Histoire de Lausanne*, Lausanne et Toulouse: Privat et Payot, Univers de la France et des pays francophones, série Histoire des villes, 1982, pp. 221-229; Regula Matzinger, *Épalinges sous l'Ancien Régime*, [s.l.]: [s.n.], 1989: c'est le seul de ses titres qu'elle a signé uniquement de son nom de femme mariée.

<sup>5</sup> Soit les trois livres en français mentionnés ci-dessus, plus quatre articles.

Regula était pour moi une vraie Suisse ayant su franchir le *Röstigraben*. Elle a construit un pont pour nous aider à la suivre: un index matière couplé à un glossaire bilingue (français et allemand), expliquant et traduisant plus de 2000 termes<sup>7</sup>. Seule une Alémanique amoureuse des rives du Léman et une juriste aimant l'histoire pouvait aussi bien comprendre et expliquer comment Berne exerçait son pouvoir au Pays de Vaud. Sa manière de prononcer les mots «Leurs Excellences», avec le léger accent alémanique qu'elle n'avait jamais perdu, rendait supportables et parfois même aimables les textes avec lesquels les maîtres du Pays de Vaud géraient et organisaient leur conquête. Elle ne les défendait pas pour autant, faisant toujours preuve de finesse et d'humour face à ses nombreux amis welches.

*Anne Radeff*

**6** (Note de la p. 348.) Sa préface au livre de Nicole Staremburg Goy, *Du buveur à l'ivrogne. Le Consistoire de Lausanne face à l'abus d'alcool, 1754 à 1791*, Lausanne: Éditions du Zèbre, Études d'histoire moderne 3, 2006, pp. 5-6, témoigne de ses liens avec de jeunes chercheurs.

**7** Regula Matzinger-Pfister, *Les mandats..., op. cit.*, pp. 824-921.

